

96 年議定書附属書 の改正内容

2006 年（平成 18 年）11 月 2 日、ロンドンにて開催された 96 年議定書第 1 回締約国会合において、海底下地層に貯留される二酸化炭素流を投棄可能な廃棄物その他の物として位置づける議定書附属書 改正案（オーストラリアによる提案、イギリス、ノルウェー及びフランスによる支持）が採択された。

96 年議定書締約国のうち、投票した 17 の締約国¹により採決が行われ、改正案は採択された。

附属書の改正は、採択後、100 日で効力を生じることから、本附属書改正は 2007 年（平成 19 年）2 月 10 日に効力を生じることとなる。

採択された附属書 の改正テキストは以下のとおりであり、改正前の附属書 に新たに第 1.8 項及び第 4 項が追記され、第 3 項が修正されることとなった。

附属書 改正テキスト原文	同 和訳（環境省仮訳）
1.8 Carbon dioxide streams from carbon dioxide capture processes for sequestration	1.8 隔離のための二酸化炭素回収過程からの二酸化炭素流
4 Carbon dioxide streams referred to in paragraph 1.8 may only be considered for dumping if:	4 第 1.8 項に示した二酸化炭素流は、以下に該当する場合のみ投棄を検討することができる：
.1 disposal is into a sub-seabed geological formation; and	.1 海底下地層中への処分であること；及び
.2 they consist overwhelmingly of carbon dioxide. They may contain incidental associated substances derived from the source material and the capture and sequestration processes used; and	.2 それらは圧倒的に二酸化炭素から構成されていること。それらには、用いられた原料物質、回収及び隔離過程に由来する非意図的な関連物質を含んでもよい；及び
.3 no wastes or other matter are added for the purpose of disposing of those wastes or other matter.	.3 廃棄物その他の物を処分することを目的として、廃棄物その他の物を付加していないこと
In paragraph 3, replace “1.7” with “1.8”, to take account of the new paragraph 1.8.	新たな第 1.8 項を考慮して、第 3 項においては「1.7」を「1.8」に置き換える。

附属書 改正テキストの採択にあたり、同時に採択された改正決議文は次のとおりである。

附属書 改正決議原文	同 和訳（環境省仮訳）
RESOLUTION LP1(1) ON THE AMENDMENT TO INCLUDE CO2 SEQUESTRATION IN SUB-SEABED GEOLOGICAL FORMATIONS IN ANNEX 1 TO THE LONDON PROTOCOL [adopted on 2 November 2006]	ロンドン議定書附属書 に海底下地層への CO2 隔離を含めることの改正に関する決議 LP1(1)（2006 年 11 月 2 日採択）

¹ オーストラリア、ベルギー、カナダ、中国、デンマーク、エジプト、フランス、ドイツ、メキシコ、ニュージーランド、ノルウェー、サウジアラビア、南アフリカ、スペイン、スウェーデン、イギリス及びバヌアツ

<p>THE FIRST MEETING OF CONTRACTING PARTIES TO THE 1996 PROTOCOL TO THE CONVENTION ON THE PREVENTION OF MARINE POLLUTION BY DUMPING OF WASTES AND OTHER MATTER 1972,</p> <p>Recalling the objectives of the 1996 Protocol to the London Convention (“London Protocol”) that include the protection and preservation of the marine environment from all sources of pollution;</p> <p>Being seriously concerned by the implications for the marine environment of climate change and ocean acidification due to elevated concentrations of carbon dioxide in the atmosphere;</p> <p>Emphasizing the need for the further development of low carbon forms of energy;</p> <p>Considering that carbon dioxide capture and sequestration is one of a portfolio of options to reduce levels of atmospheric carbon dioxide;</p> <p>Recognizing that carbon dioxide capture and sequestration represents an important interim solution;</p> <p>Recognizing that carbon dioxide capture and sequestration should not be considered as a substitute to other measures to reduce carbon dioxide emissions;</p> <p>Noting that regulating such action is within the scope of the London Protocol;</p> <p>Noting also that, since the adoption of the London Protocol, developments in technology have made it possible to capture carbon dioxide from industrial and energy-related sources, transport it and inject it into sub-seabed geological formations for long-term isolation from the atmosphere;</p> <p>Noting further that this resolution is restricted solely to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations;</p> <p>Welcoming the work of the Consultative Meetings’ Intersessional Legal and Related Issues Working Group on CO₂ Sequestration and its conclusions, as set out in its report LC/CM-CO₂ 1/5;</p> <p>Welcoming also the work of the Scientific Group Intersessional Technical Working Group on CO₂</p>	<p>1972年のロンドン条約の1996年議定書の第1回締約国会合は、</p> <p>全ての汚染源から海洋環境を保護し、及び保全することを含むロンドン条約の1996年議定書(以下「ロンドン議定書」という。)の目的を想起し、</p> <p>大気中の二酸化炭素濃度の上昇に起因する気候変動及び海洋酸性化と、海洋環境の密接な関係を深刻に懸念し、</p> <p>より一層の低炭素エネルギー開発の必要性を強調し、</p> <p>二酸化炭素回収・貯留は、大気中二酸化炭素のレベルを減じるための選択肢ポートフォリオのひとつであることを考慮し、</p> <p>二酸化炭素回収・貯留は重要な暫定的解決策となることを認識し、</p> <p>二酸化炭素回収・貯留は、二酸化炭素排出量の削減の他の対策の代替と考えられるべきではないことを認識し、</p> <p>そのような行為を規制することはロンドン議定書の枠内であることに留意し、</p> <p>同時に、ロンドン議定書が採択されてから、技術の発展により産業及びエネルギーに関連する発生源からの二酸化炭素回収、輸送、及び大気から長期間隔離するために海底下地層に注入することが可能となったことに留意し、</p> <p>さらに、この決議が二酸化炭素海底下地層貯留にのみ限定されることに留意し、</p> <p>LC/CM-CO₂ 1/5 報告としてまとめられた締約国会合のCO₂貯留の法的事項及び関連事項に関する会期間作業部会の成果と、その結論を歓迎し、</p> <p>同じく、LC/SG-CO₂ 1/7 報告としてまとめられたCO₂貯留に関する科学者会合会期間技術作業部会</p>
---	--

<p>Sequestration and its conclusions, as set out in its report LC/SG-CO₂ 1/7;</p> <p>Welcoming further the work of the Intergovernmental Panel on Climate Change and in particular its Special Report on Carbon Dioxide Capture and Storage;</p> <p>Desiring to regulate the sequestration of captured carbon dioxide streams into sub-seabed geological formations to seek to ensure protection of the marine environment;</p> <p>Desiring also, to update the London Protocol in light of these objectives;</p> <p>Stressing that this amendment may not be interpreted as legitimizing the disposal of any other waste or other matter for the purpose of disposing of those other wastes or other matter;</p> <p>Recognizing that guidance informing Parties on means by which sub-seabed geological sequestration of carbon dioxide can be conducted in a manner that is safe for the marine environment, over the long and short term, should be developed as soon as possible, and will, when finalized form an important part of the regulation of sub-seabed geological sequestration of carbon dioxide.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 Adopts the following amendment to Annex 1 to the London Protocol in accordance with Article 22 of the Protocol as set out in the Annex to this resolution; 2 Requests the Scientific Group of the London Protocol to develop specific guidance on the application of Annex 2 to the Protocol to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formations for consideration, with view to adopting it, at the 2nd Meeting of Contracting Parties, and to collaborate with the Scientific Group of the London Convention; and 3 Invites Parties that issue permits to use, until specific guidance is completed, the best available guidance relevant to carbon dioxide sequestration in sub-seabed geological formation to ensure the protection of the marine environment, while also recognizing the requirements of Annex 2 to the London Protocol. 	<p>の成果と、その結論を歓迎し、</p> <p>さらに、気候変動に関する政府間パネルの作業と、とりわけ二酸化炭素回収・貯留に関する特別報告を歓迎し、</p> <p>海洋環境の保護を確保しようと努めるために、二酸化炭素海底下地層貯留を管理することを希求し、</p> <p>同時に、その目的に照らしてロンドン議定書を改訂することを希求し、</p> <p>この改訂は、他の廃棄物その他の物を、それら他の廃棄物その他の物を処分する目的で廃棄することを合法化していると解釈されないであろうことを強調し、</p> <p>長期間及び短期間にわたり、二酸化炭素海底下地層貯留を海洋環境にとって安全な方法で実施させ得る方法に関して締約国に情報を提供するガイダンスが早急に開発されるべきであり、そして完成した際には、それは二酸化炭素海底下地層貯留の管理の重要な要素を形成することを認識し、</p> <ol style="list-style-type: none"> 1 議定書第 22 条にしたがって、この決議の附属書として示した次のロンドン議定書附属書の改訂を採択する： 2 第 2 回締約国会合にて採択することも考慮しつつ検討できるよう、議定書科学者会合に対し、二酸化炭素海底下地層貯留に対する議定書附属書の適用に関する特定ガイダンスを検討すること、及びロンドン条約科学者会合と協力することを要請する；及び 3 特定ガイダンスが完成するまでは、許可発給を行う締約国は、ロンドン議定書附属書の要求事項を認識すると同時に、海洋環境の保護を確保するために、二酸化炭素海底下地層貯留に係る最善の利用可能なガイダンスを用いることを要請する。
---	--